



JUEVES SANTO / HOLY THURSDAY
1 de Abril / April 1, 2021

♪ **Canto De La Entrada / Entrance Song**
I Am the Bread of Life/ Yo Soy el Pan de Vida

- | | |
|---|--|
| <p>1. Yo soy el pan de vida
 el que viene a mi no tendrá hambre;
 El que viene a mi no tendrá sed
 Nadie viene a mi,
 si el Padre no lo llama. R/</p> <p>Refrain:
 Yo le resucitarè. Yo le resucitarè.
 Yo le resucitarè en el día final.</p> <p>2. El pan que yo les darè
 es mi cuerpo vida del mundo.
 El que coma de mi carne.
 Tendrá vida eterna,
 Tendrá vida eterna. R/</p> <p>3. Mientras tu no comas
 el cuerpo del Hijo de hombre
 y bebes de su sangre,
 y bebas de su sangre.
 No tendrá vida en Ti. R/</p> <p>4. Yo soy la resurrección
 yo soy la vida.
 El que crea en mi
 aunque muriera
 tendrá vida eterna. R/</p> <p>5. Si, Señor, yo creo
 que Tu eres el Cristo
 el hijo de Dios,
 que vino al mundo para salvarnos. R/</p> | <p>1. I am the Bread of life.
 You who come to me shall not hunger;
 and who believe in me shall not thirst.
 No one can come to me
 unless the Father beckons. R/</p> <p>R/: And I will raise you up,
 and I will raise you up,
 and I will raise you up on the last day</p> <p>2. The bread that I will give
 Is my flesh for the life of the world,
 and if you eat of this bread,
 you shall live for ever,
 you shall live for ever. R/</p> <p>3. Unless you eat
 of the flesh of the Son of Man and
 drink of his blood,
 and drink of his blood,
 you shall not have life within you. R/</p> <p>4. I am the Resurrection,
 I am the life.
 If you believe in me,
 even though you die,
 you shall live forever. R/</p> <p>5. Yes, Lord, I believe that
 You are the Christ,
 the Son of God,
 Who has come into the world. R/</p> |
|---|--|

♪ **LA GLORIA / GLORY TO GOD**

R/ Glory to God in the highest, Peace to all people on earth.
Glory to God, Glory to God, Glory to God on high.
Gloria a Dios en el cielo y en la tierra paz
Gloria a Dios, Gloria a Dios, Gloria a Dios en el cielo.

1. Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
 we worship you; we give you thanks; we praise you for your glory. **R/**
2. ***Señor, Hijo único, Jesucristo. -- Señor Dios, Cordero de Dios.***
Tú que quitas el pecado del mundo. -- Ten piedad de nosotros
Tu que estás sentado a la derecha del Padre. -- Ten piedad de nosotros. R/
3. For you alone are the Holy One; you alone are the Lord,
 you alone are the Most High, Jesús Christ.
 with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. **R/**

• PRIMERA LECTURA – FIRST READING ÉXODO 12, 1-8, 11-14

A reading from the Book of Exodus

The Lord said to Moses and Aarón in the land of Egypt, “This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats.

You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

“This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. It is the Passover of the Lord.

For on this same night I will go through Egypt, striking down every first-born of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the Lord! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you.

“This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the Lord, as a perpetual institution. The is the word of the Lord.

Thanks be to God.

Lectura del libro del Exodo:

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas.

Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto.

Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua.”

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

 **SALMO RESPONSORIAL / RESPONSORAL PSALM**

**R/ Gusten y vean que bueno es el Señor.
Taste and see the goodness of the Lord.**

-Second Reading

A reading from the first letter of Paul to the Corinthians.

Brothers and sisters: I received from the Lord what I handed on to you, namely, that the Lord Jesús, on the night in which he was handed over, took bread, and after he had given thanks, broke it and said, "This is my body, this is for you. Do this in remembrance of me.;"

In the same way also the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.

For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes!

The word of the Lord.

Thanks be to God.

Segunda Lectura

Lectura de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios:

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he transmitido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: "Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía."

Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: "Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él."

Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

*Palabra de dios. **Te alabamos, Señor.***

♪ Gloria A Ti, Señor / Praise To You, O Lord - Bob Hurd

Gloria a ti Señor, hijo del Dios viviente.
Praise to you, O Lord, Son of the living God.

Yo soy la luz del mundo, dice el Señor
los que me siguen tendrán la luz de la vida.

Gloria a ti Señor, hijo del Dios viviente.
Praise to you, O Lord, Son of the living God.

I am the light – the light of the world:
those who follow me will have the light of life. .

Gloria a ti Señor, hijo del Dios viviente.
Praise to you, O Lord, Son of the living God.



❖ **EL EVANGELIO - GOSPEL JOHN 13, 1-15**

The Lord be with you.

And also with you.

A reading from the holy Gospel according to John.

Glory to you, Lord.

Before the feast of Passover, Jesús knew that the hour had come for him to pass from this world to the Father. He had loved his own in the world, and he loved them to the end.

The devil had already induced Judas, son of Siman Iscariot, to hand Jesús over. So, during the supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist.

He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?" Jesús answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later," Peter said to him, "You will never wash my feet!" Jesús answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesús said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he said, "Not all of you are clean."

So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them: "Do you realize what I have done for you? You call me 'Teacher' and 'Master,' and rightly so, for indeed I am.

If I, therefore, the master and teacher have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do."

This is the Gospel of the Lord

**Gloria a ti Señor, hijo del Dios
viviente**

*Praise to you, O Lord, Son of the
living God*

❖ **LA HOMILÍA - HOMILY** (Sentados)

❖ **LAVATORIO DE LOS PIES --- WASHING OF FEET**

El Señor esté con vosotros.

Todos: **Y con tu espíritu.**

Lectura del santo Evangelio según san Juan

Todos: **Gloria a ti, Señor.**

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mi los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde." Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás." Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo." Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no solo los pies, sino también las manos y la cabeza." Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse mas que los pies, porque todo el esta limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos." Como sabia quien lo iba a entregar, por eso dijo:

'No todos están limpios.'

Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy.

Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan."

Palabra del Señor.

NO HAY AMOR MÁS GRANDE/ NO GREATER LOVE

Estrillo/Refrain

**No hay amor más grande que éste:
dar la vida por sus amigos.
No greater love is there than this:
to lay down one's life for one's friends.**

Estrofas/Verses:

**1. Yo los he amado a ustedes
como el Padre me ama a mí:
permanezcan, permanezcan
en mi amor.**

(Estrillo)

**2. This is my commandment:
that you love one another
as I love you.**

(Refrain)

**3. As the Father loves me,
so I also love you.**

**Remain, remain
in my love.**

(Refrain)

**4. Yo les ordeno esto:
que se amen, que se amen
unos a otros.**

(Estribillo)

Text: John 15:13. Spanish fr. La Biblia Latinoamérica, © 1972 SOBICAIN. All rights reserved. Used with permission. English adapt. fr. New American Bible, © 1970, 1986, CCD. All rights reserved. Used with permission. Reproduced with permission under license #L9406, LicenSingOnline.

Here I Am, Lord / Aquí Estoy,

Señor – Dan Schutte / Juan Sosa

1. I, the Lord of sea and sky

I have heard my people cry
All who dwell in dark and sin
My hand will save.
I, who made the stars of night
I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them?
Whom shall I send?
Here I am, Lord. Is it I Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.)

3. I, the Lord of snow and rain,

I have borne my people's pain.
I have wept for love of them.
They turn away.
I will break their ears of stone,
Give them hearts for love alone.
I will speak my word to them.
Whom shall I send?
Here I am, Lord. Is it I Lord?
I have heard you calling in the night.
I will go Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.)

5. I, the Lord of wind and flame,

I will lead the poor and lame.
I will set a feast for them.
My hand will save.
Finest bread I will provide
Till their hearts be satisfied.
I will give my life to them.
Whom shall I send?

2. *Yo, Señor de cielo y mar,
al que llora he de escuchar.
A los que sufriendo están
quiero salvar.
Yo, que de la oscuridad
cada estrella hice brillar,
¿Quién mi luz podrá mostrar?
¿Quién me seguirá?
Aquí estoy, Señor. ¿Heme aquí, Señor?
En la noche escuché tu voz.
Guíame, Señor. Yo te seguiré.
En mi corazón a tu pueblo guardaré.*

4. *Yo, Señor de lluvia y sol,
las angustias y el dolor
de mi pueblo he desanar
sin condición.
Ese duro corazón
con mi amor transformaré.
¿Quién mi Nombre anunciará?
¿Quién me seguirá?
Aquí estoy, Señor. ¿Heme aquí, Señor?
En la noche escuché tu voz.
Guíame, Señor. Yo te seguiré.
En mi corazón a tu pueblo guardaré.*

6. *Yo, Señor de viento y paz,
al banquete del amor
a los pobres llamar y salvaré.
Del más exquisito pan,
de mi Vida se saciarán,
Con mi voz, ¿quién cantará?
¿Quién me seguirá? Aquí estoy,
Señor. ¿Heme aquí, Señor?
En la noche escuché tu voz.
Guíame, Señor. Yo te seguiré.
En mi corazón a tu pueblo guardaré.*

♪ **ORACIÓN DE LOS FIELES** -
PRAYER OF THE FAITHFUL --
Bob Hurd/Jaime Cortez

Todos: Óyenos, te rogamos, Señor.
Hear the prayer of your people, O Lord.

LA PAZ / THE SIGN OF PEACE

♪ **CANTO DEL OFERTORIO - OFFERTORY SONG**

This Body
Will Be Given For You/
Este es mi Cuerpo

—Mary Frances Reza

Refrain/Réfran

"This body will be given to you; Este es mi
Cuerpo que se da por vosotros."

Plegaria Eucarística

P: El Señor este con vosotros.

Todos: Y con tu Espíritu.

P: Levantemos el corazón.

Todos: Lo tenemos levantado hacia el Señor.

P: Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Todos: Es justo y necesario.

♪ **Santo/ Holy**

Santo, santo, santo,
santo es el Señor,
Dios del Universo.
Heaven and earth
are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene
en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest.
Hosanna en el cielo.

♪ **Aclamación Memorial/Memorial Acclamation**

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección.

¡Ven, Señor Jesús! ¡Ven, Señor Jesús!

Dying you destroyed our death, rising you restored our life.

Lord Jesus, come, come in glory.

♪ **DOXOLOGIA Y GRAN AMÉN / DOXOLOGY & GREAT AMEN -** Mary Francés Reza

Por Cristo, con el y en el,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos.
Amén, Amén, Amén te alabamos
Amén, Amén, Amén te alabamos.
Amén, Amén.

Through him, with him, in him,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours,
almighty Father, for ever and ever.
Amen, Amen, Amen we praise you.
Amen, Amen, Amen we praise you.
Amen. Amen.

PADRE NUESTRO / OUR FATHER

Padre Nuestro que estas en el cielo santificado sea tu nombre. Vénganos tu reino, Señor; hágase tu santa voluntad en la tierra y en el cielo haremos tu santa voluntad. Danos hoy danos lo Señor nuestro pan de cada día y perdona nuestras deudas, asi como nosotros perdonamos. No nos dejes caer en tentación antes bien líbranos del mal. Tuyo es el reino, el poder y la gloria para siempre, Señor. Amen.

Our Father who art in heaven hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For the kingdom, the power & the glory are yours, now and forever. Amen.

♪ **CORDERO DE DIOS / LAMB OF GOD** – Carlos Rosas

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo ten piedad de nosotros, ten piedad.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo ten piedad de nosotros, ten piedad.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo danos la paz, danos paz.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us, have mercy.
Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us, have mercy.
Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace, grant us peace.

♪ **CANTO DE LA COMUNIÓN / COMMUNION SONG -**

♪ **ONE BREAD, ONE BODY/UN PAN, UN CUERPO**

Refrain/Estribillo

**One bread, one body, one Lord of all,
one cup of blessing which we bless.
And we, though many,
throughout the earth,
we are one body in this one Lord.**

Verses/Verses

**1. Gentile or Jew,
servant or free,
woman or man, no more.**

Estribillo/Refrain

**Un pan, un cuerpo,
un solo Señor,
una copa de la bendición.
En nuestra propia
diversidad,
un cuerpo somos en el Señor.**

Estrofas/Verses

**1. Siervo y Señor,
hombre y mujer,
uno en Dios serán.**

Refrain/Estribillo

**One bread, one body,
one Lord of all,
one cup of blessing which we bless.
And we, though many,
throughout the earth,
we are one body in this one Lord.**

**2. Many the gifts,
many the works,
one in the Lord of all.**

Estribillo/Refrain

**Un pan, un cuerpo,
un solo Señor,**

una copa de la bendición.
En nuestra propia
diversidad,
un cuerpo somos en el Señor.

2. Dones sin par, obras sin fin,
mas uno en el Señor.

Refrain/Estribillo

One bread, one body,
one Lord of all,
one cup of blessing which we bless.
And we, though many,
throughout the earth,
we are one body in this one Lord.

3. Grain for the fields,
scattered and grown,
gathered to one, for all.

Estribillo/Refrain

Un pan, un cuerpo,
un solo Señor,
una copa de la bendición.
En nuestra propia
diversidad,
un cuerpo somos en el Señor.

3. Granos de trigo
se cosecharán
para formar un pan.

Canto despues de La Comunión/

Song after Communion:

"UBI CARITAS, ES VERA, ES VERA. DEUS IBI EST"

TRAMSLACIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO/ TRANSFER OF THE BLESSED SACRAMENT

All/todos:

Umm ----- Adoramus Te Domine.

Umm ----- Te adoramos, Señor.

Umm ----- We adore you, Lord Jesús Christ.

Pange Lingua Gloriosi

1. Pange lingua gloriosi, Corpo mysterium
Sanguinisque pretiosi, "
Quem in múnidi pretium
Fructus ventris generósi,
Rex effúdit géntium.
2. Nobis datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in múnido conversátus,
Sparso verbi sémine,
Suimoras incolatus Miro clausit órđine.
3. In suprémae nocte coenae,
Recumbenscum frátribus,
Observáta lege plene Cibis in legálibus,
Cibum turbae duodénae
Se dat suis mánibus.
4. Verbum caro, panem verum
Verbo carnem efficit:
Fitque sanguis Christi merum,
Et si sensus déficit, Ad firmándum
cor sincérum, Sola fides súfficit.
5. Tantum ergo Sacramentum

Pange Lingua

1. Canta lengua jubilosa el misterio del altar,
de la sangre generosa y del cuerpo que es
manjar, Los dio el Rey de las naciones
para el mundo rescatar.
2. De María virgen pura para dásenos nació,
habitando en nuestro mndo como hermano
nos habló Y su paso entre nosotros en
prodigio terminó.
3. En la cena postrimera hasta el fin
llevó su amor, observando todo el rito que
en la Ley se prescribió; hizo su cuerpo comida
y a los doce se entregó.
4. Con palabra poderosa, el Verbo hijo de Dios,
En su cuerpo y en su sangre, pan y vino
transformó, Los sentidos no lo entiende,
mas la fe lo recibió.

**Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui: Praestet fides
supplementum Sensuum de fectui.**

**6. Genitori, Genitoque Laus et Jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio: Procedenti ab utroque
comprar sit laudatio.
Amen.**

5. A tan grande sacramento rindamos adoración
que en figuras anunciando plenamente
se cumplió veneremos el misterio
con la fe del corazón.

6. A Dios Padre soberano y a su Hijo, el Señor,
Alabanza y gloria eternas e incesante bendición
Y al Espíritu Divino eternos himnos de amor.
Amén.



❖ **Reading from the Gospel of Mark**

Una lectura del Evangelio según San Marcos

♪ **All: Stay with me.
Remain here with me.
Watch and pray.
Watch and pray.**

**Quédense aquí
queden conmigo.
Velen y oren.
Velen y oren.**

The people stay and pray at the blessed sacrament & then may leave in silence.

La gente queda y reza adalante del Sacramento Sagrado y despues sale en silencio

Gracias por estar con nosotros.

Bendiciones para todos!

Thank you for joining us.

Blessing to all!